

Türkçe kelimelerde çok anlamlı tespiti: Türkçe-Japonca çeviri örneği

Ali Aycan Kolukisa, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20497199&lokasi=lokal>

Abstrak

When we are learning a foreign language, it is obvious that bilingual dictionaries are the most important resources. However, if we leave aside the fact that the bilingual dictionaries are the most irreplaceable resources for foreign language education, user habits show that advanced-level of language learners prefer monolingual dictionaries mostly instead of a bilingual ones. When we look at the reasons behind this, it is because of the mismatching of concept explained in the target language, or in the source language. Actually this is not a matter realized at basic levels and most of the language learners do not even understand what is wrong in their utterances. They believe that every matching word explained in bilingual dictionaries can be used as exactly as the same under every circumstances in both languages. However this is what indeed causes the lexical translation errors in their utterances. In this paper, we will see first what the polysemy is and how it does come into existence. Then by considering the lexical translation errors seen in Turkish-Japanese examples, we will determine and suggest a new connotative meaning for the Turkish word "güzel".